

170.

GIUOCHI DI SORTEGGIO

In questo e nei seguenti giuochi, uno del crocchio applica, contando, a ciascuno degli altri e a sè stesso [successivamente le parole o sillabe della formola. Quegli su cui cade l'ultima parola o sillaba, esce dal crocchio e rimane libero. L'ultimo rimasto porta la pena del giuoco. Talora succede l'inverso, e l'ultimo guadagna. Molte di queste formole sono intraducibili.

a

Leun d'or e la balansa, Carignan l'è andáit an Fransa,
Quand la guera è stà finia Carignan l'è turnà via.

(Villa-Castelnuovo)

Traduzione. Leon d'oro e la bilancia, Carignano è andato in Francia, quando la guerra fu finita, Carignano tornò via.

Varianti. Pepundor..., Lipundor.

V. FERRARO, *C. pop. del Basso Monferr.*, n° LII, p. 64. — ROCHHOLZ, *Alemann Kinderlied*, etc., 350.

b

Pera néira, va s'la féira.
Gian Fransësc, téin-te quël, dà-me quëst.

(Villa-Castelnuovo)

Traduzione. Pietra nera, va sulla fiera. Gian Francesco, tieni quello, dammi questo.

c

Pum limun, tre galinhe, tre capun.
Bad e badëssa van a mëssa.
Picinin, picinot, bat la lünha, va ant ël foss. (Torino)

Traduzione. Pomo limone, tre galline, tre capponi. Abate e badessa vanno a messa. Piccinino piccinotto, batti la luna, va nel fosso.

d

Sü d'la scala dël spessiari giögavo tranteset

A la Spagnola. Tic e toc, ti t' ses fora. (Torino)

Traduzione. Sulla scala dello speciale giocavano a trentasette alla Spagnuola. Tic e toc, tu sei fuori.

e

Bel uzelin ch'a j'è ant ël mar, quanto tempo vi starà?

Tera düra, tera mola, questo drin, e quello fora. (Collina di Torino)

Traduzione. Bell'uccellino che c'è nel mare, quanto tempo vi starà? Terra dura, terra molle, questo dentro e quello fuori.

f

Bomba castel, fácia pi bela, bela belina, cara carina,

Vedrijin vedriöl, cust l'è drin, cust för. (Torino)

g

Dalin dalan j'è mort ün can,

Ün can anrabià; j'è mort ün frà,

Ün frà picolin; j'è mort Majin,

Majin, cutel, taja la testa al pi bel. (Torino)

h

Puma la lana, Pero Gardana, bat la lana,

Giüsepe Limun, fil sutil, áussa la crica*, marcia a dromir.

(Villa-Castelnuovo)

* saliscendo.

Variante. Puna la la lana Gardana, | di fi storti
Liun manast, | fora via ël tast.

(Cintano, Canavese)

Altra variante.

Puma la lana Gardana | di fi storti, ghera punghera,

Dirò servir, pigiun, liun, minasca, | tir-te via ti, porcatassa.

(Sale-Castelnuovo)

i

L'è ün, l'è dui, l'è tre,
 Canëte, barchëte, suta la porta d' San Brichëte,
 Tre cornai e tre spessiai suta la riva dël formagè.
 Moro moro pecatórom quello drin e questo fórom.

[(Collina di *Torino*)

Il principio di questo giuoco ricorda quello del Lucchese:

Pan uno, pan due, pan tre, pan quattro, pan cinque, pan sei, pan otto,
 Scocca in terra e fa un botto, come un vero salciciotto.
 Cenci, cenci, rivenduti e ricomprati. Sorte fuori una nera spia
 Sotto la paglia ove nasce l'uva prima acerba e poi matura.
 Garofanino, garofano, pepe, canella, garofanino, va.

Altro Lucchese:

Buon soldato va alla guerra, mangia male, dorme in terra,
 Al primo tocco del tamburro turututun uno, turututun due,
 Turututun tre, vattene.

La formola finale: « Questo dentro e quello fuori » si trova nella maggior parte di questi giuochi di sorteggio. Vi è in uno, popolarissimo a Milano, comunicatomi dal conte Casati, che credesi sia un ricordo di Ara Cornaro, sposa del conte Marini nel XVII secolo, e da questi uccisa. Il giuoco suona così:

Ara, bell'Ara, discesa Cornara | dell'or e del fin del cunt Marin.
 Strapazza burdun, dent e föra tri pitun,
 Tri pitun e una mazzöra | quest l'è dent e quest l'è föra.

Nota. Per le cantilene sulla *lumaca*, sulla *coccinella*, sul *sole* e altre, si vegga pure N. BOLOGNINI, *Usi e costumi del Trentino*. Rovereto 1885. Ivi è anche una lezione della canzone *Il grillo e la formica*.